

[Texte]

I want to take a few minutes to describe the mandate of the Public Archives of Canada, to sketch its history, and to outline the main features of the new law.

The Public Archives of Canada has as its mission

the systematic preservation of government and private records of Canadian national significance in order to facilitate not only the effective and efficient operation of the Government of Canada and historical research in all aspects of the Canadian experience, but also the protection of rights and the enhancement of a sense of national identity based on Archives as the collective memory of the nation.

A concern for our collective memory is perhaps not a daily preoccupation for most people. They do not get up thinking about that first thing in the morning. But I would hope that from time to time we are reminded of this fundamental need. The memory of a people is no less essential to a nation than individual memory is to the individual. We may not think about it, but we cannot do without it.

Author and recent Nobel Peace Prize winner Elie Wiesel was interviewed on CBC Television's *The Journal* immediately after receiving this distinction, and he was asked what motivated him to write so prolifically about the holocaust he had witnessed and survived. He replied that he wrote to ensure a "memory" once the holocaust survivors themselves were no longer alive. He said this:

"Memory" is probably the most important asset that the human being can have . . . Without memory we wouldn't be what we are. Without memory there would be no future. And to forget certain events would certainly mean a betrayal of those events . . . Memory is what God gave man to make him more human.

We are acutely conscious of the need to safeguard those national assets which constitute part of Canada's memory—our archives. We have been entrusted with archival records from previous generations, and our responsibility now is to care for them so that they survive for future generations.

As Elie Wiesel pointed out, this responsibility for memory sometimes requires deliberate action. The proposed Archives legislation you have examined so attentively is an example of such a deliberate action. It is designed to ensure the survival and encourage the enrichment of our national archives.

Depuis leur création en 1872, les Archives publiques du Canada ont essayé de remplir ce mandat par la mise en oeuvre d'activités et d'initiatives diverses. Au XIXe siècle, les Archives ont réuni toutes sortes de documents historiques existant au Canada et ont copié ceux que la France et l'Angleterre possédaient sur notre pays.

Puis, en 1903, les Archives publiques se sont vu confier la tâche de conserver les documents historiques du gouvernement canadien. En 1912, la Loi sur les Archives publiques a rendu cette institution autonome et lui a attribué le mandat de réécrire les documents historiques d'importance nationale. Ces documents comprennent non seulement les Archives du

[Traduction]

Je voudrais en quelques minutes vous décrire le mandat des Archives publiques du Canada, vous donner un résumé de son histoire et indiquer les points importants de la nouvelle loi.

La mission des Archives publiques du Canada est la suivante:

La préservation systématique des documents gouvernementaux et privés d'importance nationale, afin de faciliter non seulement l'efficacité et l'efficience des opérations du gouvernement du Canada et la recherche historique sur tous les aspects de la vie canadienne, mais aussi la protection des droits et l'enrichissement du sentiment d'identité nationale par les Archives, mémoire collective de la nation.

Notre mémoire collective n'est peut-être pas la préoccupation journalière de la plupart des gens, bien que de temps en temps il soit nécessaire de ne pas l'oublier. Mais la mémoire d'un peuple n'est pas moins essentielle à la nation que la mémoire d'une personne l'est pour cette personne. Nous n'en sommes peut-être pas conscients, mais nous ne pouvons nous en passer.

M. Elie Wiesel, écrivain qui a récemment reçu le prix Nobel de la paix, a été interviewé dans le cadre de l'émission de télévision *The Journal* de la CBC immédiatement après avoir obtenu cette distinction. On lui a demandé ce qui l'avait poussé à écrire de façon si prolifique sur l'Holocauste dont il avait été témoin et auquel il avait survécu. Il a répondu que c'était pour qu'une «mémoire» en reste lorsque les survivants de l'Holocauste auront disparu.

La mémoire, a-t-il dit, est probablement ce qui est de plus important pour la personne humaine . . . Sans mémoire, nous ne serions pas ce que nous sommes. . . Sans mémoire, il n'y aurait pas d'avenir. Oublier certains événements serait certainement les trahir . . . La mémoire a été donnée par Dieu à l'homme pour le rendre plus humain.

Nous sommes conscients de la nécessité de conserver les biens nationaux qui constituent une partie de la mémoire du Canada—nos archives. On nous a confié les archives des générations précédentes, et c'est à nous maintenant de nous en occuper afin de les conserver pour les générations futures.

Ainsi que M. Wiesel le faisait remarquer, le fait d'être responsable de «la mémoire collective» nécessite parfois des actes délibérés. La Loi proposée pour les archives, que vous avez examinée si attentivement, est un exemple d'acte délibéré. Elle a pour but d'assurer la survivance de nos archives nationales et d'encourager leur enrichissement.

Since its creation in 1872, the Public Archives of Canada has attempted to fulfil this mandate by carrying on a variety of activities and undertaking a number of initiatives. In the nineteenth century the Archives brought together all kinds of historical records that existed in Canada and copied records relating to this country that were held in France and England.

In 1903, the Public Archives was assigned the task of conserving the historical records of the Canadian Government. In 1912, the Public Archives Act made this institution autonomous and gave it a mandate to collect historical records of national significance. These records include not only Canadian Government archives but also private sector